

Acción contra el Hambre basa su actividad en los siguientes principios:

All members of Action Against Hunger's International Network adhere to the principles of this Charter and are committed to respect it:

Dans son activité, Action contre la Faim respecte les principes suivants :

## ■ Independencia / Independence / Independance

Para conservar su independencia moral y económica, Acción contra el Hambre actúa en función de sus propios principios y nunca en función de los intereses de la política interna, externa o gubernamental.

Action Against Hunger acts according to its own principles in order to maintain its moral and financial independence. Action Against Hunger's actions are not defined in terms of domestic or foreign policies, nor does the organization act in the interest of any government.

De façon à préserver et à conserver sa liberté morale et financière, Action contre la Faim agit en fonction de ses propres principes et ne se détermine en aucun cas en fonction d'intérêts de politique intérieure ou étrangère ou d'un gouvernement, quel qu'il soit.

## ■ Neutralidad / Neutrality / Neutralite

Acción contra el Hambre obra dentro del respeto a una estricta neutralidad e imparcialidad política y religiosa. Sin embargo, puede verse llevada a denunciar los atentados a los derechos humanos de los que sea testigo, así como los obstáculos interpuestos al buen desarrollo de su misión humanitaria.

Action Against Hunger maintains a strict political and religious neutrality. Nevertheless, Action Against Hunger can denounce human rights violations it witnesses as well as obstacles put in the way of its humanitarian activities.

Une victime est une victime. Action contre la Faim oeuvre dans le respect d'une stricte neutralité et impartialité politiques et religieuses. Elle peut cependant être conduite à dénoncer les atteintes aux droits de l'homme dont elle est témoin, ainsi que les entraves mises au bon déroulement de sa mission humanitaire.

## ■ No discriminación / Non-Discrimination / Non discrimination

Acción contra el Hambre rechaza, en su acción, toda discriminación por motivos de etnia, sexo, religión, nacionalidad, opinión o clase social.

A victim is a victim. Action Against Hunger rejects all discrimination based on ethnicity, nationality, opinion, race, religion, sex, or social class.

Action contre la Faim se refuse, dans son action, à toute discrimination de race, de sexe, d'ethnie, de religion, de nationalité, d'opinion ou de classe.

## ■ Acceso libre y directo a las víctimas / Free and Direct Access to Victims / Acces libre et direct aux victimes

Acción contra el Hambre basa sus intervenciones en la exigencia del libre acceso a las víctimas y del control directo de sus programas, asegurándose los medios para conseguirlo. Verifica que los recursos lleguen directamente a los beneficiarios. En ningún caso, los colaboradores con los que trabaja sobre el terreno serán los beneficiarios directos de sus programas.

Action Against Hunger demands free access to victims and direct control of its programs. Action Against Hunger uses all means available to achieve this goal, and will denounce and act against obstacles that prevent the organization from doing so. Action Against Hunger also verifies the allocation of its resources in order to ensure that they reach those individuals for whom they are destined. Under no circumstances can partners working together with or alongside Action Against Hunger become the ultimate beneficiaries of Action Against Hunger's aid programs.

Action contre la Faim fonde son action sur une exigence de libre accès aux victimes et sur le contrôle direct de ses programmes. Elle se donne tous les moyens pour y parvenir et s'autorise à dénoncer les entraves mises à son action et à agir pour y mettre fin. Elle vérifie aussi l'affectation de ses ressources, afin que celles-ci parviennent bien aux individus en situation précaire auxquels elles sont destinées. En aucun cas, les partenaires avec lesquels elle peut être amenée à travailler ne doivent être les ultimes bénéficiaires de ses programmes d'aide.

## ■ Profesionalidad / Professionalism / Professionnalisme

Acción contra el Hambre basa la concepción, realización, gestión y evaluación de sus programas en la profesionalidad y la experiencia de sus recursos humanos, con el fin de optimizar la eficacia y correcta utilización de sus recursos.

To maximize its efficiency and use of resources, Action Against Hunger bases the assessment, conception, management, and realization of its programs on the highest professional standards and its years of experience.

Action contre la Faim fonde la conception, la réalisation, la gestion et l'évaluation de ses programmes sur des exigences de professionnalisme et sur la capitalisation de son expérience, afin d'optimiser son efficacité et l'utilisation de ses ressources.

## ■ Transparencia / Transparency / Transparence

Acción contra el Hambre se compromete, ante sus beneficiarios, colaboradores y donantes a respetar la transparencia e información sobre el destino y la gestión de los fondos recibidos, ya dotarse de todas las garantías para verificar su buena gestión.

Action Against Hunger is committed to respecting a policy of transparency and disclosure for its beneficiaries, donors, and partners by making available all information on the allocation and management of its funds, and by providing independent verification of its good management.

Action contre la Faim s'engage, vis à vis de ses bénéficiaires comme de ses partenaires et donateurs, à respecter transparence et information dans l'affectation et la gestion de ses fonds, et à se doter de toutes les garanties visant à apporter la preuve de sa bonne gestion. Tous les membres d'Action contre la Faim, dans le monde entier, adhèrent aux principes de la charte et s'engagent à la respecter.

Todos los miembros de acción contra el hambre en el mundo entero se adhieren a los principios de la carta y se comprometen a respetarlo